

Destinatario:

- Associazioni regionali di Swiss Volley
- Club di LNA, LNB 1L di Swiss Volley
- Centri di formazione regionali e nazionali
- Gestori d'impianti
- Organizzatori

Berna, 19.10.2021

## Informazioni sulle misure di stabilizzazione COVID-19 2021 – Fase II

Care colleghe, cari colleghi,

La Fase I del pacchetto di stabilizzazione COVID-19 2021 è conclusa. Per la **Fase II, dal 01.01.2021 al 31.08.2021**, l'Ufficio federale dello sport (UFSP) assegna all'associazione mantello Swiss Olympic Association (SOA) la somma totale di CHF 75 milioni. Swiss Volley riceve a sua volta una parte di tale somma in base alla chiave di ripartizione di UFSP/SOA.

### Esigenze generali e condizioni

In questa seconda fase, tutte le organizzazioni richiedenti possono dichiarare tutte le perdite nette relative al periodo 01.01.2021–31.08.2021, anche retroattivamente nel caso delle organizzazioni richiedenti che non hanno presentato domanda nella Fase I.

La base per l'erogazione (totale o parziale) di tale importo è sempre rappresentata dal concetto di stabilizzazione elaborato da Swiss Volley secondo le indicazioni di Swiss Olympic e UFSP.

L'uso dei mezzi finanziari è diviso in modo seguente: 2/3 per lo sport popolare e 1/3 per lo sport di prestazione e lo sport giovanile orientato verso la prestazione.

È importante notare che queste misure di stabilizzazione mirano soprattutto a preservare le strutture sportive esistenti in Svizzera. Di conseguenza, i contributi federali non possono coprire danni minori e non strutturali, dal momento che i bilanci dovrebbero già aver tenuto conto della situazione pandemica. Il Comitato Centrale di Swiss Volley è stato incaricato dalla Confederazione di definire la priorità delle domande presentate.

Swiss Olympic ha fissato un *importo di riferimento* per le misure di stabilizzazione del 2021 per valutare un danno netto dovuto a COVID-19:

La perdita netta dichiarata (lavoro amministrativo rispetto ai benefici) deve essere almeno il 10% dell'utile di bilancio 2021 se è < CHF 200'000. Per un utile di bilancio 2021 di > CHF 200'000, deve essere almeno di CHF 20'000.

Le organizzazioni attive nella pallavolo, nel beach volley e nello snow volley che soddisfano i requisiti di cui sopra possono presentare a Swiss Volley una richiesta completa per la **2° fase** (danni netti retroattivi per il periodo 01.01.2021 – 31.08.2021) **entro il 21 novembre 2021**. In conformità con i requisiti di Swiss Olympic e dell'UFSPPO, la data di chiusura formale della seconda fase è il 30 novembre 2021.

INFO: I criteri per *la Fase III*, dal 01.09.2021 al 31.12.2021, non sono ancora noti o stabiliti in modo definitivo. Per quanto riguarda lo sport, in linea generale questo è stato completamente riaperto e può essere svolto senza ulteriori restrizioni, purché si possa attestare di essere vaccinati, guariti o con test negativo. Per tale motivo, nella Fase III sarà possibile dichiarare danni relativi a questo periodo solo in singoli casi. Di conseguenza, in base alle attuali informazioni fornite da UFSPPO e SOA, per la Fase III eventuali perdite quali costi supplementari correlati all'obbligo di certificazione non costituiscono danni dichiarabili.

#### **Questa richiesta è composta da quattro moduli / documenti:**

1. Rapporto di valutazione dei danni, compresi gli allegati ("1\_COVID-19\_Phase II\_Rapporto di valutazione dei danni\_2021\_I.xlsx")
2. Richiesta contributo ("2\_COVID-19\_Phase II\_Richiesta contributo\_2021\_I.docx")
3. Conti annuali e bilanci degli ultimi 2 anni
4. Bilancio 2021, o bilancio attuale al momento dell'annuncio dei danni

**A causa del breve lasso di tempo, le domande ricevute dopo il 21 novembre 2021 o che sono incomplete entro tale data non saranno considerate.**

#### **Importante per la presentazione di una domanda di contributo:**

- I dati devono essere veritieri e completi. Il richiedente si assicura che i beneficiari siano disposti a permettere all'UFSPPO, al Controllo federale delle finanze (CDF) e a Swiss Olympic (o a una società di revisione riconosciuta) di ispezionare in qualsiasi momento tutti i giustificativi e i documenti relativi all'ottenimento e all'utilizzo dei contributi.
- Nel modulo, oltre ai rendimenti mancanti, devono essere indicati i rendimenti aggiuntivi e, oltre alle spese maggiori, anche le spese ridotte con un rapporto causale diretto con il COVID-19. Il fattore decisivo in questo caso è il danno netto causato all'associazione o all'organizzazione dal COVID-19 nel 2021. Tutti questi scostamenti dal budget devono essere plausibili e basati su documenti giustificativi.
- Il danno deve essere quantificabile dal punto di vista finanziario; non sarà possibile chiedere un risarcimento per danni morali. Le previsioni e le stime devono essere indicate

- come tali. Se più avanti nel 2021 le previsioni e le stime risulteranno troppo pessimistiche, gli eventuali contributi federali versati dovranno essere parzialmente rimborsati.
- Le richieste di contributi, in corso o chiuse, alla Confederazione, a cantoni, comuni, federazioni, ecc. devono anche essere menzionate.
  - Le entrate mancanti dei contributi J+S non possono essere contabilizzate come perdite nette, in quanto secondo l'UFSPPO saranno probabilmente coperte da contributi speciali.
  - Se i mezzi assegnati non vengono utilizzati o sono stati applicati in modo improprio, la responsabilità è del richiedente. Inoltre, ciò potrebbe avere anche conseguenze penali.

#### **Procedura per l'invio di una richiesta di contributo:**

1. Compilare il modulo "1\_COVID-19\_Phase II\_Rapporto di valutazione dei danni\_2021\_I.xlsx".
  - Elencare i danni già subiti a seguito della pandemia di COVID-19: "Danni già subiti nel 2021".
2. Compilare il modulo "2\_COVID-19\_Phase II\_Richiesta contributo\_2021\_I.docx"
3. Inviare i seguenti documenti per e-mail a [corona@volleyball.ch](mailto:corona@volleyball.ch):
  - "1\_COVID-19\_Phase II\_Rapporto di valutazione dei danni\_2021\_I.xlsx".
  - "2\_COVID-19\_Phase II\_Richiesta contributo\_2021\_I.docx", completo e debitamente firmato
  - Documenti giustificativi dei danni subiti (ad es. documento PDF o Word); questi vengono archiviati da Swiss Volley e utilizzati per i controlli a campione
  - Conti annuali e bilanci degli ultimi 2 anni
  - Bilancio 2021, o bilancio attuale al momento dell'annuncio dei danni
  - Eventuali calcoli di previsione per l'anno 2021 in corso

Dopo il ricevimento della richiesta di contributo, verrà inviata una conferma di ricezione e di completezza.

Swiss Volley deciderà, sulla base della valutazione dell'importanza strutturale, quali richieste possono essere ammesse nell'ambito del concetto di stabilizzazione e valuterà l'importo e la priorità del danno netto rispetto all'importo totale che può essere pagato.

Le richieste saranno poi inoltrate a Swiss Olympic, che deciderà se i rapporti di danni saranno approvati, ridotti o respinti. Un possibile periodo di pagamento per la Fase II è a dicembre 2021/gennaio 2022.

**Principio: Si prega di notare che non vi è alcun diritto ai fondi delle misure di stabilizzazione e il ricorso legale è escluso!**

Al momento si presume che solo una parte delle richieste presentate sarà presa in considerazione, poiché l'importo concesso da Swiss Olympic sarà probabilmente superato.

Se avete ulteriori domande, troverete aggiuntiva documentazione sulle misure di stabilizzazione sui siti web di [Swiss Olympic](#) e di [Swiss Volley](#) ("Q&A" e "Definizioni ed esempi pratici").

Se avete domande specifiche sulla richiesta di contributo, inviate una e-mail all'indirizzo [corona@volleyball.ch](mailto:corona@volleyball.ch).

Grazie per aver letto quanto sopra e cordiali saluti sportivi,



Nora Willi  
Presidente del Comitato Centrale



Philippe Saxer  
Direttore